



〔韩〕金河仁 著

荀寿潇 译

玉兰
花
开

这是倾注身体、心灵和灵魂的爱，
纯洁灿烂有如神祇……

天津人民出版社

兰花开

[~~韩~~]
金河仁
著

荀寿潇
译

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

玉兰花开 / [韩] 金河仁著; 荀寿潇译. — 天津: 天津人民出版社, 2004.9

(新经典文库)

ISBN 7-201-04849-X

I. 玉… II. ①金… ②荀… III. 长篇小说—韩国—现代 IV. I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 062091 号

著作权合同登记号 图字: 02-2004-112

The Shadow of the Magnolia Flower

Copyright © 2003 by kim Ha In

Chinese edition published by arrangement with Thinking Tree Publishing Co. Ltd.,

Korea through East Communications, NY and BookCosmos, Seoul

All rights reserved

玉兰花开

作 者	[韩] 金河仁	译 者	荀寿潇
丛书策划	新经典文化 (www.readinglife.com)		
责任编辑	陈云梅 魏 玲	责任校对	王 前
装帧设计	严 冬	内文制作	余东亮
出 版 人	刘晓津		
出版发行	天津人民出版社		
社 址	天津市和平区西康路康岳大厦 (300051)		
网 址	http://www.tjrm.com.cn		
邮 箱	editor@readinglife.com		
经 销	新华书店		
印 刷	三河市三佳印刷装订有限公司		
开 本	889 × 1240mm 1/32		
印 张	11.5	字 数	264 千
版 次	2004 年 9 月第 1 版	2004 年 10 月第 2 次印刷	
书 号	ISBN 7-201-04849-X		
定 价	22.00 元		

版权所有 盗版必究

序 言

一度，见到拥有一双漂亮手的人，我就会流下眼泪。那时，我相信，一个人的手代表着一个人的心。手表达的表情丰富至极，是其他任何器官都望尘莫及的。

手像树的枝条上挂的叶子，像花，像果实。手伸出去触及他人的身体时，是否柔柔地抚摸到了思念？抑或抚摸到了灵魂？

这部小说的主题，就是“手”乃至整个身体和心灵的关系。心灵和身体，是截然分开的，还是原本合一，被安上了不同的名称？这个疑问是这部小说的出发点。

在那些悲伤的高兴的日子里，如果伸出手就能摸到你的额头，你的头发，那风一样的期待将会把人变得像天边的晚霞一样美丽。

小说中放入了很多我个人的经历。我孩童时的故事写进《我心中的风琴声》，十几和二十几岁的故事则有一部分写进了这部小说。

现在是一个充斥着身体欲望的时代，心灵到底位于身体的什么地方？写这部小说，我仿佛在描绘一幅寻找心灵感觉的地图。

这部小说是以《你爱香草吗》一书中的第二个故事为基础的。

我相信，好的文字必须跟着感觉走。读者拿起一本小说，并不像拿起一本社科读物那样纯为求知，而是为寻找一种感觉。因

此，小说必须包含丰富的感觉。我希望，对读者来说，我的小说是燃尽自身照亮黑夜的一根蜡烛。当然，我也希望，那烛光长留读者心中，照亮思念的心。

写这部小说，让我越发深刻地体会到写作不是一件轻松的事。在写作过程中，我的心里和脑海里仿佛各点了五支日光灯，照得我通体透明，无论如何也不能入眠。彻夜工作后躺在床上，无论我多么用力地闭着眼睛，眼皮底下还是亮得像白昼一样，睡神总也不来，那种痛苦——啊，我也成了一个知道写作痛苦的作家了！我心里悲喜交加。

希望这本凝聚了无数个不眠之夜的书能让您进入甜蜜平和的梦乡，也希望有人伸出美丽的手，唤出藏在我发丝中的瞌睡，让我进入梦乡。

再见！

祝愿您比我幸福百倍！

金河仁

2003年初春



目 录

序曲	1
爱的誓约	3
少女塑像	25
迈向她的第一步	41
1992年1月12日	55
丝蝶	69
渴望	89
二等兵李奇朔	103
玉兰花开	115
岁月	129
二等兵的信	145
自我诊断	159
催眠里的世界	179

手	199
你不了解我	215
於青岛	233
白色灯塔	247
一夜之间	267
一串风铃	279
体外的心	293
五体投地	305
维罗妮卡旅馆	319
身体	329
2003 年 4 月 23 日	341
尾声	361



序
曲

难以置信
你向我微微一笑
那笑容便似银弹穿透我的胸膛
撼动了我的整个人生
怎么会……有这种事？
转瞬即逝的那温柔一笑
竟然令我笔直向前的人生
从此改变了方向
我至今无法理解
从那以后只要一想起你
便泪如泉涌心头血滴
怎能如此
瞬间贯穿我深藏的爱情
我心中又委屈又幸福
越是幸福越因你的无心而愤怒
我的心似乎很容易被穿透
现在还魂不守舍六神无主

《只一次》

爱的誓约



“好，那我们就说定了，如果你考不上医科大学，茵宁就完全属于我，五年以后。”

“哼！我忍无可忍了！”

穿着中学校服的才民紧盯着不远处坐在长椅上亲密交谈的一男一女，猛地站了起来。他已经坐立不安地注视他们一个多小时了，有好几次怒气冲冲地站起来想冲过去，但每次都犹豫地坐回原处。这次，他再也忍不下去了，把书包往草地上一摔，紧握着拳头，咬牙切齿地猛冲过去。

这是1991年10月2日黄昏，在汉城华阳洞K大学校园中央的湖边。夜色在空气中弥漫，环湖的一盏盏路灯突然不约而同地睁开了睡了一天的眼睛。

“哪怕把命搭上去也没办法了。”

对手是个大学生，个子至少比他高出一头。

那一男一女面对湖水坐着，一看就知道是一对情侣。才民冲过来的时候，男生正环抱着女孩的肩膀，时不时摸一下她的头发，拍一下她的脸颊。

在夜色、水光和朦胧的路灯光中，那男生全然不在乎路人的眼光，甚至亲昵地亲吻着女孩的脸。



快到跟前了，才民停下脚步，定了定神，然后大摇大摆地走过去。那对情侣听到沉重的脚步声，抬起头，看到一个气得浑身发抖的瘦小男孩站在面前，惊愕地瞪大了眼睛。

“什么事？你怎么啦？”

“先拿开你的手！马上！”

嗯？这只手？

男生相貌端正，目光和善，看上去很真诚。他凭直觉猜透了面前这个男孩的心事，嘿嘿一笑，开玩笑似的轻轻抬起放在女孩肩上的左手。

“拿开了。小子！到底为什么？”

女孩依然瞪大眼睛看着义愤填膺的男孩，连声问：

“你……你怎么啦？你是谁？”

“小子！该说出你的理由了吧？不然我就把手放回去。”

“别！这……这个姐姐……是我的。”

“什……什么？我们茵宁是你的？”

“天哪！奇朔，他说我……”

“没头没脑地怎么冒出这么个小子来？茵宁，你认识他吗？到底怎么回事，居然说你是他的？这可……真是的！”

两个人对视了一下，李奇朔突然拍手大笑起来。现在的情况虽然很突然，但也很有趣：小点儿的初中生居然大胆地跑到一对大学生情侣面前，说比自己大很多的姐姐是他的，这简直让人哭笑不得，却又不得不赞赏他的勇气。

“别笑！你以为我开玩笑吗？”

才民怒视着李奇朔，脸涨得通红，由于太激动了，全身都像风中



的白杨树一样颤抖着。在两个大学生眼里，他还只是个稚气十足招人爱怜的孩子，瞪着一双明亮的大眼睛，穿着干净的蓝色校服。

李奇朔友善地逗才民说话，才民却不理他的碴儿，依然咬着牙齿充满敌意地瞪着他，仿佛在说：即使你是大学生，比我大好几岁，长得人高马大，我也决不会让步的！

“活在这个世界上，真是什么怪事都能碰到啊！小子，别瞪眼睛了！我快要被你吓死了。”

李奇朔和韩茵宁互相看了看，摇了摇头，脸上露出开心的笑容。

“看来这孩子非常喜欢你，茵宁。”

“不可能吧？”

“是不是现在的孩子都早熟呢？要不就是茵宁你在他眼里像个孩子。你是不是做过什么幼稚的事被他看见了啊？比如因为不给你买发卡就大哭……”

“什么？李奇朔，你再说我就真那样了！”

“呵呵，好了好了，实在搞不明白这孩子怎么喜欢上了你，不过有一点儿很明确：看他那架势，分明是我的情敌——第一个正面挑战的情敌。”

奇朔抬起一只手，摩挲着下巴。

“嗯……这家伙，显然对我充满敌意，对我的问题概不回答。好吧，看看他到底还想干什么。”

奇朔故意把拿开的手轻轻放回茵宁肩上，盯着才民说：

“臭小子！你胡说什么？茵宁是我的。”语气斩钉截铁，不容置疑，边说边把茵宁往自己怀里搂了搂，“茵宁，你说是吧？”

茵宁含笑点了点头。



“快把你的脏手拿开！马上！”

“脏手？哈……小家伙出言不逊啊！”

“你这孩子，越来越……怎么这么说话啊？你到底是谁？”

“哎呀，要不……让我来把这个不懂礼貌的冒失鬼赶走好了。”

李奇朔抬了抬屁股，似乎要站起来。

“等一下！奇朔，这孩子似乎真的有点儿面熟。可是……我到底在什么地方见过他呢？”

茵宁又吃惊又困惑，凝视着知道自己被耍弄而火冒三丈的男孩，飞快地在脑海中搜索着。男孩身高一米六左右，身材瘦弱，清秀的面庞上闪烁着一双清澈明亮的大眼睛，不像个坏孩子，应该是做事谨慎、性格内向的模范生。

李奇朔跟茵宁一样，也在仔细打量着男孩：他校服左胸前挂着“中二”的牌子，名牌上写着“金才民”，学校是K大学附属中学，跟K大学在一个大院里。

“嗯，我明白了，这小子一定是上学放学的时候，在校园里见到我们茵宁而一见钟情的。可是，这么做像话吗？既然上中二……15岁？茵宁现在上大二，因为提前一年上学，今年20岁，两个人差5岁；我上大三，22岁，比那小子大7岁。真是的，这可怎么办呢？这小子看长相和神情似乎也挺讨人喜欢的……”

李奇朔刚才还因为“脏手”这个词火冒三丈，差点儿按捺不住自己的情绪；现在，眼睛里又闪烁起好奇的目光。他本来就不是个斤斤计较的人。

奇朔把手从茵宁肩上拿下来，双手交叉放在膝盖上。

“才民，你很喜欢这个姐姐吗？”



“是的。所以，不要随随便便把你的嘴贴在姐姐脸上，不干净。”

“不干净？嗨……好吧，你这么说我也忍了。呵呵！金才民，我不会因为你是中学生就小看你，但作为男人，我们得遵循先入为主的规则是不是？小子！茵宁是我先发现的，已经两年了。”

“所以说应该是我，我发现姐姐已经超过三年了。”

“天哪！你什么时候见到我的？”

“在我家附近。姐姐，你住在中谷三洞吧？”

“对啊！那……你也住那儿？”

“是的。”

“嗯，怪不得我觉得你面熟呢……才民，谢谢你喜欢我，可是，就凭这一点就说姐姐是你的，理由不够充足吧？”

“不。”

“不？”

“嗯，我有充足的理由。”

才民又咬了咬牙，心里慌极了，似乎随时都会晕倒。他怎么也没想到自己会以这种方式出现在自己那么喜欢的姐姐面前，而且她的男朋友还在她身边，这简直是惹火烧身。但是，那个哥哥竟敢随随便便抚摸姐姐的脸，还摆出一副漫不经心的样子，实在令人忍无可忍，换了自己，恐怕指尖一触及姐姐的手，胸膛就会“砰”的一声炸开。

才民深吸了几口气，胸膛剧烈地起伏着，似乎暗暗下定了决心。他跟茵宁对视了一眼，连忙低头看着地面说：

“我……我……”

“嗯，有什么话就说吧！”

“嗯，我……比这位大哥哥……爱姐姐……多百倍千倍，我是说



真的。”

“什么？爱？天哪！这件事怎么会变成这样？奇朔，你在干什么？快说话啊！”

“这个嘛……我也在想呢。这小子冷不丁冒出来，真把我们搞了个措手不及啊！”

李奇朔看出了茵宁眼神中的慌乱，但依然不慌不忙地点了点头。

“小子！哪有你这么说话的？我对茵宁的心你哪里知道，居然说什么百倍千倍！”

“嗯……怎么称呼？”

“我的名字？李奇朔。”

“好，那么，李奇朔先生肯为茵宁姐姐去死吗？”

“……”

“李奇朔先生？哈哈，真是越来越棘手了啊！这小子怎么看都不像个坏孩子，可现在对我步步紧逼过来，我是陪他玩到底呢，还是马上撵他走？不过，跟一个初中生较劲儿，似乎有失身份。——那你呢？”

“我可以毫不犹豫地为姐姐去死！”

“嗨！”

听到男孩斩钉截铁的回答，奇朔咂吧咂吧嘴，转向茵宁：

“瞧，还真是个劲敌。”

“这么说，才民你……肯为我而死？”

“是的。”

“为什么呢？”

“这个……是因为爱，是我对姐姐……嗯，茵宁姐姐的心。”

